

Specific Procurement Notice Request for Bids Works (Without Prequalification)

Employer: Ministry of Environment

Project: Greater Cairo Air Pollution Management and Climate Change Project

Contract title: Construction of Two Municipal Solid Waste Transfer Stations in Khanka and/or Marsafah, Qalyubia Governorate (Two Lots)

Country: Arab Republic of Egypt

Loan No.: 9166-EG

RFB No:EG-EEAA-432101-CW-RFB

Issued on: 14 July 2024

- 1.The Ministry of Environment has received financing from the World Bank toward the cost of the Greater Cairo Air Pollution Management and Climate Change Project and intends to apply part of the proceeds toward payments under the contract for Works of the Construction of Two Municipal Solid Waste Transfer Stations in Khanka and/or Marsafah, Qalyubia Governorate (Two Lots). For this contract, the Borrower shall process the payments using the Direct Payment disbursement method, as defined in the World Bank's Disbursement Guidelines for Investment Project Financing.
- 2.The Ministry of Environment now invites sealed Bids from eligible Bidders for Works of the construction municipal solid waste transfer stations in Khanka and Marsafah, Qalyubia Governorate of an average daily capacity of around 1000 tons for each.
- 1.The scope of work for both or any of the transfer stations is mainly for the construction of building, premises and any other structural, mechanical electrical or plumbing components for the transfer station facility. These works shall include but not limited to:
- i.Site preparation:
- o Clearing and grading of the land
 - o Excavation and earthwork
 - o Installation of erosion control measures
- ii.Structural work:
- o Construction of the main building(s) for waste processing and administrative offices (i.e maintenance workshops, equipment garages, guard rooms, buildings, steel structures, loading platform,...etc)
 - o Installation of foundation systems
 - o Erection of structural steel or concrete frames
- iii.Utilities and services:
- o Installation of utilities such as water, electricity, and sewer connections
 - o Construction of stormwater management systems
 - o Installation of fire protection systems
- iv.Waste handling equipment:
- o Procurement and installation of equipment for waste sorting, compacting, conveying, loading, and transfer if any
 - o Installation of vehicle scales and truck loading/unloading facilities
- v.Landscaping and finishing:
- o Landscaping around the facility
 - o Installation of fencing and security systems
 - o Interior finishing of administrative areas
- vi.Compliance and regulatory requirements:
- o Ensuring compliance with local regulations and building codes
 - o Obtaining necessary permits and approvals
 - o Implementation of safety measures for workers and visitors
- The duration of completing the scope of work is (275 days) for each

3.Bidding will be conducted through national competitive procurement using Request for Bids (RFB) as specified in the World Bank's "Procurement Regulations for IPF Borrowers- Procurement in Investment Projects Financing accordance with the Bank's "Procurement Regulations for IPF Borrowers" July 2016 revised November 2017 & August 2018 ("Procurement Regulations"), and is open to all eligible Bidders as defined in the Procurement Regulations.

4.Interested eligible Bidders may obtain further information from Ministry of Environment, Greater Cairo Air Pollution Management and Climate Change Project, Dr. Ali Abo Sena (CEO, EEAA and Project Director) via email at procurement@gccceg.com and inspect the Bidding document during office hours 09:00 to 17:00 hours at the address below.

5.The Bidding document in English language may be purchased by interested eligible Bidders upon the submission of a written application to the address below and upon payment of a non-refundable fee of USD 500 or equivalent in EGP. The method of payment will be in Bank transfer in the Bank account (the Egyptian Central Bank- The Environmental Protection Fund (EPF) The document will be sent by airmail for overseas delivery by courier services and may be required for overseas delivery against courier charge.

Currency	IBAN Code	SWIFT Code	Bank Account
USD	EG300001000100000004082192369	CBEGEGCXXXX	4/082/19236/9

N.B The swift code is required to receive the Bidding Documents.

- 6.Bids must be delivered to the address below on or before 12:00 pm Cairo time on 3 September,2024. Electronic Bidding will not be permitted. Late Bids will be rejected. Bids will be publicly opened in the presence of the Bidders' designated representatives and anyone who chooses to attend at the address below on 12:00 pm Cairo time on 3 September, 2024
- 7.All Bids must be accompanied by a Bid Security of USS 22,000 for each Lot either Khanka or Marsafah and must be valid for a period of 148 days from the Bid submission date.
- 8.All Bids must be accompanied by a Sexual Exploitation and Abuse (SEA) and/or Sexual Harassment (SH) Declaration.
- 9.Attention is drawn to the Procurement Regulations requiring the Borrower to disclose information on the successful bidder's beneficial ownership, as part of the Contract Award Notice, using the Beneficial Ownership Disclosure Form as included in the bidding document."

The address referred to above is:

Address: 15 EL-Tawfik Building, El-Fostat El Gedida, Old Cairo, Cairo, 5th floor Arab Republic of Egypt
Email: procurement@gccceg.com

إعلان طلب إشعار شراء محدد لأعمال المقاولات (بدون تأهيل مسبق)

جهة العمل: وزارة البيئة

المشروع: مشروع إدارة تلوث الهواء وتغير المناخ في القاهرة الكبرى

عنوان العقد: إنشاء محطتين لنقل النفايات الصلبة البلدية بالخانكة و/أو المرصفة بمحافظة القليوبية (قطعتين)

الدولة: جمهورية مصر العربية

رقم القرض : 9166-EG

رقم طلب تقديم العروض: E EG-EEAA-432101-CW-RFB

صدرت بتاريخ: ١٤ يوليو ٢٠٢٤

١. حصلت وزارة البيئة على تمويل من البنك الدولي لتغطية تكلفة مشروع إدارة تلوث الهواء وتغير المناخ في القاهرة الكبرى، وتعتزم استخدام جزء من العائدات في سداد المدفوعات بموجب عقد أعمال إنشاء محطتين للنفايات الصلبة البلدية محطات التحويل بالخانكة و/أو المرصفة بمحافظة القليوبية (قطعتين). بالنسبة لهذا العقد، يجب على المقترض معالجة المدفوعات باستخدام طريقة صرف الدفع المباشر، على النحو المحدد في إرشادات البنك الدولي للصرف لتمويل مشاريع الاستثمار.
٢. تدعو وزارة البيئة الآن لتقديم العروض المختومة من مقدمي العروض المؤهلين لأعمال إنشاء محطات نقل النفايات الصلبة البلدية في الخانكة والمرصفة بمحافظة القليوبية بمتوسط قدرة يومية تبلغ حوالي ١٠٠٠ طن لكل منهما.
١. نطاق العمل لكل من محطتي التحويل أو أي منهما هو بشكل أساسي إنشاء المباني والمباني وأي مكونات هيكلية أو ميكانيكية كهربائية أو سبائك أخرى لمنشأة محطة التحويل. وتشمل هذه الأعمال على سبيل المثال لا الحصر:
- أولاً. إعداد الموقع:

- o تطهير وتسوية الأرض
 - o الحفريات وأعمال الحفر
 - o تركيب تدابير مكافحة التآكل
- ثانياً. أشغال كبرى:

- o تشييد المبنى/المباني الرئيسية لمعالجة النفايات والمكاتب الإدارية (مثل ورش الصيانة، جراجات المعدات، غرف الحراسة، المباني، الهياكل الضوئية، منصة التحميل، ... الخ)
 - o تركيب أنظمة الأساسات
 - o تركيب الهياكل الفولاذية أو الإطارات الخرسانية
- ثالثاً. المرافق والخدمات:
- o تركيب المرافق مثل توصيلات المياه والكهرباء والصرف الصحي
 - o بناء أنظمة إدارة مياه الأمطار
 - o تركيب أنظمة الحماية من الحرائق
- رابعاً. معدات معالجة النفايات:

- o شراء وتركيب معدات فرز وضغط ونقل وتحميل ونقل النفايات إن وجدت
 - o تركيب موازين المركبات ومرافق تحميل/تفريغ الشاحنات
- خاصةً، تنسيق الحدائق والتشطيب:
- o المناظر الطبيعية حول المنشأة
 - o تركيب السياج وأنظمة الأمن
 - o التشطيب الداخلي للمناطق الإدارية
- سادساً. الامتثال والمتطلبات التنظيمية:
- o ضمان الامتثال للوائح المحلية وقوانين البناء
 - o الحصول على التصاريح والموافقات اللازمة
 - o تنفيذ إجراءات السلامة للعاملين والزوار
 - o مدة استكمال نطاق العمل (٢٧٥ يوم) لكل منها.

٣. سيتم إجراء العطاءات من خلال المشتريات التنافسية الوطنية باستخدام طلب تقديم العطاءات (RFB) على النحو المحدد في «لوائح المشتريات الخاصة بمقترضي تمويل الاستثمار الاستثماري - المشتريات في تمويل المشاريع الاستثمارية»، الصادرة عن البنك الدولي في يوليو/تموز ٢٠١٦ والتي تمت مراجعتها في نوفمبر/تشرين الثاني. ٢٠١٧ وأغسطس ٢٠١٨ («لوائح المشتريات»)، وهو مفتوح لجميع مقدمي العطاءات المؤهلين على النحو المحدد في لوائح المشتريات.

٤. يمكن لمقدمي العطاءات المهتمين والمؤهلين الحصول على مزيد من المعلومات من وزارة البيئة، مشروع إدارة تلوث الهواء وتغير المناخ في القاهرة الكبرى، الدكتور علي أبو سنه (الرئيس التنفيذي لإ جهاز شؤون البيئة ومدير المشروع) عبر البريد الإلكتروني على procurement@gccceg.com وفحص وثائق العطاء خلال ساعات العمل من الساعة ٠٩:٠٠ إلى الساعة ١٧:٠٠ على العنوان أدناه.

٥. يجوز لمقدمي العطاءات المؤهلين المهتمين شراء وثيقة المناقصة باللغة الإنجليزية عند تقديم طلب مكتوب على العنوان أدناه وبعد دفع رسوم غير قابلة للاسترداد قدرها ٥٠٠ دولار أمريكي أو ما يعادلها بالجنيه المصري. طريقة الدفع ستكون عن طريق التحويل البنكي في الحساب البنكي (البنك المركزي المصري - صندوق حماية البيئة (EPF). سيتم إرسال الوثيقة عن طريق البريد الجوي للتسليم في الخارج عن طريق خدمات البريد السريع وقد تكون مطلوبة للتسليم في الخارج مقابل رسوم البريد السريع.

Currency	IBAN Code	SWIFT Code	Bank Account
USD	EG300001000100000004082192369	CBEGEGCXXXX	4/082/19236/9

٦. يجب تسليم العطاءات إلى العنوان أدناه في أو قبل الساعة ١٢:٠٠ ظهرًا بتوقيت القاهرة في ٣ سبتمبر ٢٠٢٤. لن يسمح للعطاءات الإلكترونية. سيتم رفض العطاءات المتأخرة. سيتم فتح العطاءات علنًا بحضور الممثلين المعيّنين لمقدمي العروض وأي شخص يختار الحضور في العنوان أدناه الساعة ١٢:٠٠ ظهرًا بتوقيت القاهرة في ٣ سبتمبر ٢٠٢٤.

٧. يجب أن تكون جميع العطاءات مصحوبة بضمان عطاء بقيمة ٢٢,٠٠٠ دولار أمريكي لكل قطعة إما الخانكة أو المرصفة ويجب أن تكون صالحة لمدة ١٤٨ يومًا من تاريخ تقديم العطاء.

٨. يجب أن تكون جميع العطاءات مصحوبة بإعلان عن الاستغلال والاعتداء الجنسي (SEA) و/أو التحرش الجنسي (SH).

٩. يتم لفت الانتباه إلى لوائح المشتريات التي تتطلب من المقترض الكشف عن المعلومات المتعلقة بالملكية المستفيدة لمقدم العطاء الفائز، كجزء من إشعار إرساء العقد، باستخدام نموذج الإفصاح عن الملكية المفيدة كما هو مدرج في وثيقة العطاء.

العنوان المشار إليه أعلاه هو:

العنوان: ١٥ عمارة التوفيق، القسطنطين الجديدة، القاهرة القديمة، القاهرة، الدور الخامس جمهورية مصر العربية
البريد الإلكتروني: procurement@gccceg.com